

Marriage Record for Ezechiel Chodkowski and Rozalia Pelagia Ropelewska - 1884

52. Кобыляки Чаржасте и Сувинь. Состоянось въ городъ Праснышъ двенадцатого / двадцать четвертаго февраль, тысяча восьмсомъ восемьдесятъ четвертого года въ шесть часов вечера. - Объявляемъ что въ присутствіи свидѣтелей Сельскаго Петра земледѣлецъ из Наленчъ тридцатн летъ, и Борковскаго Доминука земледѣлецъ из Мхова двадцати пяти летъ отъ роду. Заключено сего числа религиозный брачный союзъ между Ходкошскимъ Езежіемъ вдобцомъ попокойницъ Розалии из Боровыхъ умерший въ Сувинь Венгерскаго прихода земледѣльцомъ из Сувина родившийся въ Залобахъ Плонявскаго прихода изъ Ходкошскаго Петра, и Ядвизи изъ Сувинскихъ суируговъ тридцати шести летъ отъ роду, - а Розалию Пелягию двоухъ именъ Ропелевскаго дочерью Ропелевскаго Павла земледѣльца изъ Кобыляково Чаржастахъ і Маряна изъ Багинскахъ суируговъ родившийся въ Кобылякахъ Чаржастахъ восемнадцати летъ отъ роду, и при родителяхъ жительствующаго. Браку сему предшествовали три оглашенія десятаго, семнадцатаго, и двадцать четвертаго февраль сего года въ приходахъ Праснышска и Венгерскомъ и тоже словесное позволение присутствующаго при брачнымъ акте отца новобрачной Пренятствія до бряка заявлена не былъ. Новобрачные объявляютъ что брачный договоръ заключен у Сельскаго Теофиль Нотариуса Прасныскаго Уѣзда. Религиозный сей обрядъ бракосочетанія совершенъ нами ниже подписываться Настоятель Актъ сей новобрачныхъ свидетслямъ и отцу новобрачной прочитанъ, нами и отуомъ новобрачной подписанъ новобрачны и свидетели несрамотніе. -

Настоятель Праснышскаго Прихода

[подписанный] Pawel Ropelewski

[подписанный] Кс. Чанлицики Станиславъ

SOURCE: Roman Catholic Parish in Przasnysz (Przasnysz, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Przasnysz for the Year 1884," folio 92 recto, entry 54, marriage record of Ezechiel Chodkowski and Rozalia Pelagia Ropelewska, recorded 24 February 1884; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl> : accessed 25 June 2016).

Marriage Record for Ezechieł Chodkowski and Rozalia Pelagia Ropelewska - 1884

52. *Kobylaki Czarzaste and Suwin. This happened in the city of Przasnysz on the twelfth / twenty-fourth of February in the year one-thousand eight-hundred eighty-four at six o'clock in the evening. We declare that, in the presence of the witnesses Piotr Selski, residing in Nalęcze, thirty years old, and Dominik Borkowski, residing in Mchowo, twenty-five years old, on this day a religious marital union was contracted between Ezechieł Chodkowski, widower of the late Rozalia née Borowska (who died in Suwin, Węgra parish), residing in Suwin, born in Załogi, Płoniawy parish, son of the married couple Piotr Chodkowski and Jadwiga née Suwińska, thirty-six years old, and Rozalia Pelagia (two first names) née Ropelewska, daughter of the married couple Paweł Ropelewski a farmer in Kobylaki Czarzaste and his wife Marianna née Bagińska, residing in Kobylaki Czarzaste, eighteen years old and residing with her parents. This marriage was preceded by three readings of the banns on the tenth, seventeenth, and twenty-fourth of February of the current year in the parishes in Przasnysz and Węgra, and also, verbal permission was given by the bride's father who was present for the drawing up of the marriage record. No impediments to the marriage arose. The newlyweds stated that a marriage contract was concluded by Teofil Selski, notary of the Przasnysz Ujezd. This religious ceremony of marriage was performed by us, the pastor, who has signed below. This document was read aloud to the newlyweds, the witnesses, and the father of the bride, and was signed by us and the father of the bride. The newlyweds and the witnesses are illiterate.*

Pastor of the Przasnysz Parish

[signed] Paweł Ropelewski

[signed] The Reverend Stanisław Czapliński

SOURCE: Roman Catholic Parish in Przasnysz (Przasnysz, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Przasnysz for the Year 1884," folio 92 recto, entry 54, marriage record of Ezechieł Chodkowski and Rozalia Pelagia Ropelewska, recorded 24 February 1884; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl> : accessed 25 June 2016).